

Wederkerende voornaamwoorden – reflexive pronouns

Uitleg gebruik wederkerende voornaamwoorden (reflexive pronouns)

Wederkerende voornaamwoorden, in het Engels reflexive pronouns genaamd, worden gebruikt in een zin om weer te verwijzen naar het onderwerp. Er wordt dus een nadruk gelegd op het onderwerp. In het Nederlands gebruiken we soms ook de term samengesteld voornaamwoord.

Bv. He dressed himself already. – Hij heeft zichzelf al aangekleed.

In welke situaties gebruik je een reflexive pronoun?

1. Om aan te geven dat het onderwerp zelf iets doet

Laura prepared herself for the trip.

- Laura is het onderwerp
- Herself is het wederkerend voornaamwoord

1. Om aan te geven dat het onderwerp iets voor of tegen zichzelf doet

I fell and hurt myself.

- I is het onderwerp
- Myself is het wederkerend voornaamwoord

1. Om te benadrukken dat het om het onderwerp zelf gaat

The pony itself could turn quickly.

1. Als vertaling van “op je zijn/haar/mijn eentje”

He did it by himself.

- He is het onderwerp
- Himself is het wederkerend voornaamwoord

Lijst wederkerende voornaamwoorden:

myself	mezelf
yourself	jezelf
herself	zichzelf
himself	zichzelf
itself	zichzelf
oneself	zichzelf
ourselves	onszelf
yourselves	zichzelf
themselves	zichzelf

Vershil Nederlands Engels

In het Nederlands zijn wij geneigd om vaak “zich” te gebruiken bij een werkwoord. In het Engels is dit veel minder, waardoor je bij een vertaling vaak anders uitkomt.

Enkele voorbeelden:

to develop	zich ontwikkelen
to dress	zich aankleden
to feel	zich voelen
to hurry	zich haasten
to imagine	zich voorstellen

to move	zich bewegen
to realise	zich realiseren
to remember	zich herinneren
to resist	zich verzetten
to shave	zich scheren
to turn around	zich omdraaien
to wash	zich wassen
to wonder	zich afvragen
to worry	zich zorgen maken

Voorbeeldzinnen

She turns around	Ze draait zich om
She worries about him	ze maakt zich zorgen over hem.
He shaves every morning	hij scheert zich elke ochtend